

tos. La decisión que la Cámara tomó con respecto a mí el 15 de enero no podrá tener validez sino después que la Cámara me haya oído. Sólo entonces podré presentar mi renuncia, si ello es necesario. La opinión mundial sabe desde el 14 de enero que he resuelto volver a Leopoldville el 20 de enero a fin de responder a los cargos formulados contra mí, y que, mientras tanto, he pedido a las Naciones Unidas, por intermedio del Primer Ministro, que me faciliten los medios para trasladarme con toda seguridad. Considero la decisión de la Cámara como una maniobra artera y arbitraria encaminada a ganar tiempo para ponerme frente a un hecho consumado, con la intención preconcebida de hacerme prisionero tan pronto como salga de Stanleyville. Durante este período de esfuerzo nacional común, el interés superior del país exige que todo método arbitrario sea proscrito y que la legalidad se observe en todas las formas de procedimiento y en el respeto de las libertades fundamentales. Me tomo la libertad de hacer responsable de mi seguridad al Secretario General.

(Firmado) Antoine GIZENGA  
Viceprimer Ministro

### ANEXO IX

MENSAJE, DE FECHA 17 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDO POR EL SECRETARIO GENERAL AL PRIMER MINISTRO DEL CONGO (LEOPOLDVILLE)

El Sr. Linner le ha informado a Ud. del mensaje que me ha dirigido el Sr. Antoine Gizenga. Como Ud. sabe, he evitado escrupulosamente toda intervención en los asuntos políticos y jurídicos internos de su país, y sigo ateniéndome firmemente a esta posición. Ud. me permitirá, sin embargo, expresar la esperanza, compartida, estoy seguro, por la opinión mundial, de que todos los procedimientos a los que se haya recurrido en lo concerniente al Sr. Gizenga se ajusten plenamente al derecho de su país, sean jurídicamente regulares y que los derechos que le reconoce la ley sean plenamente respetados. De ser necesaria la asistencia de las Naciones Unidas para garantizar la seguridad del Sr. Gizenga, la Fuerza de las Naciones Unidas responderá sin demora a cualquier llamamiento de Ud.

### ANEXO X

CARTA, DE FECHA 3 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA AL REPRESENTANTE DE LAS NACIONES UNIDAS EN ELISABETHVILLE POR EL PRESIDENTE DE LA PROVINCIA DE KATANGA

Tengo el honor de referirme a nuestra conversación de esta mañana, durante la cual Ud. expuso las razones por las que no se dio curso favorable a mi petición de que las Naciones Unidas pusieran a nuestra disposición por unos días a un experto jurídico de la ONU.

La enunciación de esas razones me hace pensar que ha habido un equívoco acerca de la índole misma de mi petición, y ello quizá se explique porque fue formulada en forma oral. Deseo, pues, explicar exactamente de qué se trata, y le ruego que comunique esta nota al Sr. Linner urgentemente a los efectos de sus conversaciones sobre este asunto con el Primer Ministro Sr. Cyrille Adoula.

Solicito la asistencia de un experto jurídico de las Naciones Unidas para examinar la forma y presentación de las conclusiones de los debates de la Asamblea así como la conformidad de las mismas con el procedimiento prescrito a fin de presentar un documento claramente redactado según las reglas jurídicas. No se trata de pedir a ese experto que se pronuncie sobre el fondo de las cuestiones, que son exclusivamente de nuestra competencia y están comprendidas dentro del alcance de nuestras futuras discusiones con el Gobierno de Leopoldville.

Espero que, con estas explicaciones, que le ruego transmita urgentemente a quien corresponda, se me dé una respuesta favorable lo antes posible.

(Firmado) Moïse TSHOMBÉ

## DOCUMENTO S/5053/ADD.2

[Original: francés/inglés]  
[23 de enero de 1962]

- A. INFORME SOBRE LOS ACONTECIMIENTOS CONCERNIENTES AL SR. ANTOINE GIZENGA (continuación)<sup>9</sup>
- B. INFORME SOBRE LOS HECHOS OCURRIDOS EN KATANGA (continuación)<sup>10</sup>

### A

1. Después del canje de mensajes cuyo texto se reproduce en los anexos al documento S/5053/Add.1, el Primer Ministro Adoula dirigió al funcionario encargado de la operación de las Naciones Unidas en el Congo un mensaje de fecha 20 de enero de 1962 [anexo I] para su transmisión al Secretario General en respuesta al mensaje de este último de fecha 17 de enero [S/5053/Add.1, anexo IX].

2. El Primer Ministro envió también el 20 de enero una carta al funcionario encargado de la operación de Naciones Unidas en el Congo [anexo II].

3. El 21 de enero, el funcionario encargado de la operación de las Naciones Unidas en el Congo recibió del Sr. Gizenga una nota manuscrita que decía lo siguiente:

"Tengo el honor de agradecerle la hospitalidad y la seguridad que Ud. me brindó a petición mía por una noche. Me permito decirle que desearía retirarme ya a mi casa."

4. En consecuencia, en la noche del 22 de enero, el Sr. Gizenga fue trasladado, a petición suya, a la residencia ubicada en 78A Avenue Lippens, la que había ocupado cuando formaba parte del Gobierno del Primer Ministro Lumumba en 1960. El Sr. Gizenga indicó en ese momento que no deseaba más ser protegido por la ONUC, y esa protección se deja ahora al cuidado del Gobierno Central.

### B

5. Con referencia a la carta de fecha 13 de enero de 1961 dirigida por el Presidente de la provincia de Katanga al representante de la ONUC en Elisabethville [S/5053/Add.1, anexo X], el funcionario encargado de la operación de las Naciones Unidas en el Congo, que había examinado la cuestión más a fondo con el Primer Ministro, recibió del Sr. Adoula una carta de fecha 20 de enero de 1962 [anexo III]. La solicitud será prontamente atendida.

### ANEXO I

MENSAJE, DE FECHA 20 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDO AL SECRETARIO GENERAL POR EL PRIMER MINISTRO DEL CONGO (LEOPOLDVILLE)

Tengo el honor de acusar recibo de su mensaje del 17 de enero relativo a la situación del Sr. Gizenga [S/5053/Add.1, anexo IX], que me fue transmitido por el Sr. Linner. Me complace en comprobar que tenemos la misma concepción en cuanto al papel de las Naciones Unidas en el Congo. En lo que atañe al caso del Sr. Gizenga, las decisiones tomadas hasta ahora lo han sido en perfecta conformidad con las leyes de la República, en especial con la Ley Fundamental. Comparto plenamente vuestra preocupación de asegurar al Sr. Gizenga todas las garantías de hecho y de derecho para la defensa de sus intereses. El Gobierno adoptará todas las medidas necesarias para que el Sr. Gizenga, cuya seguridad está totalmente garantizada, pueda valerse de todos los medios legales puestos a su disposición por la legislación en vigor.

(Firmado) C. ADOULA  
Primer Ministro del Congo (Leopoldville)

<sup>9</sup> Véase *supra*, documento S/5053/Add.1, parte A.

<sup>10</sup> Véase *supra*, documento S/5053/Add.1, parte B.

## ANEXO II

CARTA, DE FECHA 20 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA AL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO POR EL PRIMER MINISTRO DEL CONGO (LEOPOLDVILLE)

Tengo el honor de acusar recibo de su carta de fecha de hoy en la que me informa que el Sr. Gizenga ha solicitado la protección de la ONUC a su llegada a Leopoldville. Le confirmo mi acuerdo, dado telefónicamente al recibirse su carta antes mencionada.

(Firmado) C. ADOULA

Primer Ministro del Congo (Leopoldville)

## ANEXO III

CARTA, DE FECHA 20 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA POR EL PRIMER MINISTRO DEL CONGO (LEOPOLDVILLE) AL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO PARA SU TRANSMISIÓN AL PRESIDENTE DE LA PROVINCIA DE KATANGA

Tengo el honor de acusar recibo de su carta relativa a la petición hecha por el Presidente del gobierno provincial de Katanga de que se envíe un jurista [S/5053/Add.1, anexo X].

Observo que el gobierno provincial de Katanga no tiene más la intención de solicitar los servicios de un jurista cuya misión sería dar una interpretación de la Ley Fundamental, atribución que, como lo recordé en mi carta dirigida a Ud. el 10 de enero de 1962, corresponde exclusivamente al Parlamento. Como se trata sólo de una solicitud de asistencia normal, como parte de las operaciones civiles de las Naciones Unidas en el Congo, no veo inconveniente de principio, en que la Organización ponga un jurista a disposición del gobierno provincial de Katanga, quedando entendido que dicho jurista no podrá jamás juzgar de la legalidad de los actos del Gobierno Central.

Por otra parte, aprovecho esta oportunidad para señalar a su atención el hecho de que el Gobierno Central se reserva plenamente su posición en cuanto a la legalidad de las deliberaciones actuales de la Asamblea Provincial de Katanga. En efecto, compruebo que el proyecto presentado por los consejeros provinciales para su aprobación lo fue por una comisión denominada "de relaciones exteriores", al paso que, de conformidad con el artículo 219, párrafo 1, de la Ley Fundamental, las relaciones exteriores son de la exclusiva competencia del poder central. Si bien el Gobierno Central ha insistido siempre en que se aplique la ordenanza del Jefe de Estado y en que la Asamblea Provincial de Katanga se reúna en Kamina, su único propósito era permitir no sólo la libertad de las deliberaciones, sino también la participación de todos los consejeros provinciales, pues el cumplimiento de esas condiciones no dejaría de dar a las decisiones tomadas por la Asamblea Provincial un valor incontestable.

Le agradecería que se sirviera comunicar el texto de la presente carta al Sr. Tshombé.

(Firmado) C. ADOULA

Primer Ministro del Congo (Leopoldville)

## DOCUMENTO S/5053/ADD.3

[Original: francés/inglés]  
[29 de enero de 1962]

A. INFORME SOBRE LOS HECHOS OCURRIDOS EN KATANGA, CON ESPECIAL REFERENCIA AL PROBLEMA DE LOS MERCENARIOS

B. INFORME SOBRE LOS ACONTECIMIENTOS CONCERNIENTES AL SR. ANTOINE GIZENGA (continuación)<sup>11</sup>

### A

1. Como se indicó en el informe del 20 de enero del funcionario encargado de la Operación de las Naciones

<sup>11</sup> Véanse *supra* los documentos S/5053/Add.1, parte A, y S/5053/Add.2, parte A.

Unidas en el Congo [S/5053/Add.1, párr. 32], las autoridades provinciales de Katanga expresaron el deseo de resolver por medios pacíficos el problema de los mercenarios. Desde el 27 de diciembre de 1961, fecha en que se reanudaron los contactos entre la ONUC y dichas autoridades a fin de lograr el pleno cumplimiento de las resoluciones del Consejo de Seguridad del 21 de febrero y 24 de noviembre de 1961 — y especialmente en conversaciones con el Sr. Tshombé y los ministros del gobierno provincial el 27, 28, y 31 de diciembre de 1961 y el 1º, 12 y 21 de enero de 1962 — los funcionarios de la ONUC en Elisabethville no cesaron de insistir, en los términos más enérgicos, en que se expulsara de Katanga rápida y completamente y sin reserva a todos los mercenarios restantes.

2. Una nueva conversación tuvo lugar el 24 de enero de 1962 entre los Sres. Tshombé, Kimba y Munongo y tres altos funcionarios de la ONUC en Elisabethville. El Sr. Tshombé reiteró que el gobierno provincial tenía el firme propósito de liquidar de una vez por todas el problema de los mercenarios, y se comprometió oficialmente en nombre de su gobierno a actuar en ese sentido. Afirmó que no había oficiales extranjeros en la gendarmería katanguesa, y que los propios oficiales de la gendarmería no tolerarían jamás la presencia de los mismos. El Sr. Tshombé presentó un documento de siete páginas que según se suponía, era una lista de oficiales y "voluntarios" extranjeros con la indicación de las indemnizaciones por separación del servicio que les habían sido pagadas. Citó los nombres de los Sres. Faulques, Labourdonnaie y Ege como ejemplos de mercenarios que habían sido despedidos. El Sr. Tshombé dio también detalles de la expulsión del Sr. Faulques, quien la semana anterior había sido llevado hasta la frontera bajo escolta militar.

3. Los funcionarios de la ONUC insistieron una vez más en la necesidad de adoptar urgentemente medidas más concretas para eliminar totalmente el problema de los mercenarios. El Sr. Tshombé respondió que él estaba preparando un plan para liquidar ese problema, y que lo presentaría sin demora a la ONUC. En comunicaciones dirigidas a los representantes de la ONUC en Leopoldville y en Elisabethville, el Secretario General interino subrayó que era necesario hacer comprender con absoluta claridad al Sr. Tshombé y a todas las autoridades katangesas que si no adoptaban con urgencia medidas para eliminar a los mercenarios, la ONUC no vacilaría en tomar todas las disposiciones necesarias a este fin.

4. El 25 de enero, durante una breve escala en Elisabethville, el funcionario encargado de la ONUC se entrevistó con el Sr. Tshombé en presencia de los Sres. Kimba, Munongo y Kibwe y de tres funcionarios de la ONUC. Declaró que no debía haber más demora en el cumplimiento de las resoluciones del Consejo de Seguridad relativas a los mercenarios. Recalcó que esas resoluciones debían aplicarse no sólo en Elisabethville, sino también en Kolwezi, Jadotville, Kipushi y en todos los otros centros que, como tenía razones para creerlo, podrían ser utilizados por los mercenarios si decidieran lanzar nuevas operaciones militares. El Sr. Tshombé prometió presentar al día siguiente un plan que indicaría detalladamente cómo podría resolverse el problema en dichos lugares a entera satisfacción de la ONUC. Agregó que el Sr. Linner podía informar al Secretario General interino de que se trataba de un compromiso formal contraído por él mismo y su Gobierno para resolver el problema inmediata y totalmente.